

Juv~Trans07. Juvenal, French translation of Satires VIII, X, XI and XIII by Michel d'Amboise

Paris, [Denis Janot], for Jehan Longis and Vincent Sertenas,

1544

Title page: *A1r*: Quatre faty=|RES DE IUVENAL TRANS=|latees de Latin en Francoys, par Michel | d'Amboyfe escuyer, feigneur de Cheuil=|lon. Cest affauoir la viii. x. xi. & xiii. | [woodcut, 32 × 54 mm, author with griffin and dog (Rawles C002)] | Auec priuilege. | On les vend A paris en la rue nenfue [*sic*] noftre | Dame a lenfeigne de la corne de Cerf, & au | Palais en la gallerie, Par ou on va a la chan=|elleri e [*sic*] en la boutique de Vincent fertenas. | 1 5 4 4

Variant imprint: | On les vend au Pallays, en la gallerie pres la | chancellerie, en la boutique de Iehan Lōgis. | 1544

Colophon: none.

Collation: 8^o, A⁸ B⁸ C⁴ D–I⁸ k⁸ L⁴; 80 leaves, unnumbered.

Contents: *A1^r* title page; *A1^v* privilege; *A2^r* *A tresreverend prelat Messire Francoys de Sercus*; *A4^r* Dizain by Jean Bouchet; *A4^v* *Argument de ceste viii. Satyre*; *A5^r* 'LA HVICTIESME SATY=|re de Iuuenal. | O³ Ponticus que feruent les enseignes | Dōt tes parēs tu mōftres, & enfeignes |'; *D1^r* *Maistre Jehan bouchet dict le traverseur au Lecteurs; A Tresillustre Dame, Madame Catherine Damboise* by Michel d'Amboise; *D6^v* *Satyre de Iuuenal diziesme*; *F8^v* dizain by Jehanne de Longueval; *G1^r* *A monsieur maistre Estienne Ferrou* by Michel d'Amboise; *G4^v* dizain by Michel d'Amboise to Martin Fouquet; Argument to Satire XI; on *G5^r* *Lunxiesme satyre de Iuuenal*; *I1^r* Argument to Satire XIII, addressed to Jehan de Villemar; on *I7^v* *Satyre treziesme de Iuuenal*; on *L4^v* ' | Dieu, & nomplus. | Fin des Satyres de Inuenal. [*sic*] | 1 5 4 4'.

Typography: Roman type; 2-, 3- and 4-line initial type capitals; type area; signed \$–\$ iiii; no catchwords; running titles: 'La huictiefme Satyre || de Iuuenal.' (sigs A–C only); paper: page size.

Satire X and its preliminary poems were previously issued c. 1540 in Poitiers (Juv~Trans06). The privilege was granted by the Prévôt de Paris to Vincent Sertenas for three years and is dated 9 November 1543, signed J. J. de Mesmes.

This book is a rather poor piece of printing. It seems to have been set in two independent parts, as sigs. A–C alone have running titles and also have a different page-width. Stephen Rawles suggests that the book may have been printed by Denis Janot as it contains one of his woodcuts (Rawles C002).

USTC 94190 lists a 1543 edition, citing Du Verdier, pp. DD3v, p. 870 (Longis, 'No known surviving copy'). This is assumed to be a ghost, based on the date of the privilege.

Bibliographical references: Brunet, vol. 3, pp. 633; USTC 95047 (Longis; 'Guido Juvenalis'; 'No Known Surviving Copy'); USTC 40358 (Sertenas; 'Guido Juvenalis') S. Rawles, *Denis Janot (fl. 1529–1544), Parisian printer and bookseller*, Leiden, Brill, 2017, no. 212.5.

Locations: Dresden : LB. Paris: BNF (‡Rés. YC 7223). Paris: BNF (§Rés. P YC 845). Paris: §Arsenal.

Digitised copies: Gallica: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k8509167> (BNF Rés. YC 7223; Sertenas).

